

FEDERAL
REPUBLIC
OF GERMANY



Treaty Series No. 41 (1971)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Federal Republic of Germany

for Offsetting the Foreign Exchange Expenditure on British Forces in the Federal Republic of Germany

Bonn, 18 March 1971

[The Agreement entered into force on 1 April 1971]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1971*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

7½p net

Cmnd. 4690

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
FOR OFFSETTING THE FOREIGN EXCHANGE EXPENDITURE
ON BRITISH FORCES IN THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

No. 1

*The State Secretary of the German Federal Ministry for Foreign Affairs
to Her Majesty's Ambassador at Bonn*

*der Staatssekretär des
Auswärtigen Amts
den 18. März 1971*

Herr Botschafter,

am 31. März 1971 läuft die Frist ab, die in Artikel 1 des am 1. September 1969 zwischen unseren beiden Regierungen geschlossenen laufenden Abkommens über einen Ausgleich des Devisenaufwands der Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland für britische Truppen in der Bundesrepublik Deutschland (im folgenden als "das Abkommen von 1969" bezeichnet)—ergänzt durch das am 25. September 1970 unterzeichnete Protokoll über die Rückkehr der 6. Brigade in die Bundesrepublik Deutschland—, genannt ist. Eine britische und eine deutsche Delegation haben Gespräche geführt, um zu prüfen, auf welche Weise die britische Zahlungsbilanz auch weiterhin entlastet werden könnte. Gemäss dem in diesen Gesprächen erzielten Einvernehmen beehre ich mich, Ihnen im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland bemüht sich auch weiterhin, umfangreiche Aufträge für Forschung, Entwicklung, Erprobung, Beschaffung und Dienstleistungen im militärischen Bereich im Vereinigten Königreich zu vergeben. Diese Aufträge werden im Lichte des deutschen militärischen Bedarfs und der deutschen Haushaltsmittel unter Berücksichtigung der Möglichkeit und der wirtschaftlichen Vorteile einer Beschaffung im Vereinigten Königreich vergeben.
2. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland bemüht sich wie bisher um die Förderung umfangreicher Käufe und Aufträge im Vereinigten Königreich durch die in der Anlage zum Abkommen von 1969 aufgeführten Einrichtungen und in der dort vorgesehenen Weise. Hierzu trifft die Regierung der Bundesrepublik Deutschland Vorkehrungen im Rahmen ihrer Zuständigkeit, um die britische Botschaft und die britischen Generalkonsulate in Deutschland über Pläne für die Beschaffung von Gerät und über die Bauvorhaben öffentlicher Stellen zu unterrichten und den deutschen staatlichen Beschaffungsämtern Informationen über die britischen Liefermöglichkeiten zu geben.

3. Die aufgrund von Artikel 6 des am 27. Juli 1964 unterzeichneten Abkommens über einen Ausgleich des Devisenaufwands für britische Truppen in der Bundesrepublik Deutschland eingesetzte Gemischte Kommission behandelt auch weiterhin Fragen, die sich aus der Durchführung des genannten Abkommens, des am 20. Juli 1965 unterzeichneten Protokolls über die Verlängerung und Abänderung des Abkommens vom 27. Juli 1964, der am 5. Mai 1967 und am 11. April 1968 unterzeichneten Abkommen über einen Ausgleich des Devisenaufwands für britische Truppen in der Bundesrepublik Deutschland sowie aus dem Abkommen von 1969 ergeben, und legt den Vertragsregierungen bis spätestens 31. Dezember 1971 ihren Schlussbericht vor.
4. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland zahlt der Regierung des Vereinigten Königreichs in der Zeit vom 1. April 1971 bis 31. März 1976 einen nicht rückzahlbaren Betrag von 550 Millionen DM. Dieser Betrag wird während des genannten Zeitraums in fünf gleichen Raten jeweils am 1. Oktober eines Jahres gezahlt.
5. Die Zahlung ausstehender Raten nach Absatz 4 dieser Vereinbarung erfolgt unter der Voraussetzung, dass die Truppenstärke der britischen Streitkräfte in der Bundesrepublik Deutschland ohne dauerhafte wesentliche Änderung auf dem Stand vom 1. April 1971 gehalten wird. Im Falle einer derartigen Änderung kann jede Regierung Konsultationen über die sich aus der veränderten Lage ergebenden Folgen vorschlagen.
6. Diese Vereinbarung tritt am 1. April 1971 in Kraft. Sie bleibt bis zum 31. März 1976 in Kraft.

Falls die Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland mit Vorstehendem einverstanden ist, schlage ich vor, dass diese Note und die diesbezügliche Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen.

SIGISMUND FRHR. v. BRAUN

[Translation as in No. 2]

No. 2

*Her Majesty's Ambassador at Bonn to the
State Secretary of the German Federal Ministry for Foreign Affairs*

*The British Embassy,
Bonn.*

Your Excellency,

18 March, 1971.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date which in translation reads as follows:

“The period referred to in Article 1 of the current Agreement providing for Offsetting the Foreign Exchange Expenditure incurred by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on British

Forces in the Federal Republic of Germany, which was concluded between our two Governments on 1 September 1969,⁽¹⁾ hereinafter referred to as 'the 1969 Agreement', and supplemented by the Protocol concerning the return of 6 Brigade to the Federal Republic of Germany, signed on 25 September 1970,⁽²⁾ expires on 31 March 1971. Talks have taken place between a British and a German delegation to consider the means by which relief to the British balance of payments could be continued. In accordance with the understanding reached in these talks, I have the honour, in the name of the Government of the Federal Republic of Germany, to propose to you the following Agreement:

1. The Government of the Federal Republic of Germany shall continue to endeavour to place substantial orders in the United Kingdom for research, development, testing, procurement and services in the military field. These orders shall be made in the light of German military requirements and budget capabilities, given the availability and economic advantage of procurement in the United Kingdom.
2. The Government of the Federal Republic of Germany shall, as hitherto, endeavour to promote substantial purchases and orders from the United Kingdom by the bodies listed, and in the manner envisaged, in the Annex to the 1969 Agreement. To achieve these objectives the Government of the Federal Republic of Germany shall make such arrangements as are within the framework of its competence to provide the British Embassy and Consulates-General in Germany with information of plans for the procurement of equipment and on the construction programmes of public authorities and to communicate information on British supply capabilities to German Public Procurement Agencies.
3. The Joint Committee appointed under Article 6 of the Agreement for Offsetting the Foreign Exchange Expenditure on British Forces in the Federal Republic of Germany signed on 27 July 1964⁽³⁾ shall continue to deal with questions arising out of the implementation of that Agreement, the Protocol for the Extension and Modification of the Agreement of 27 July 1964, signed on 20 July 1965,⁽⁴⁾ the Agreements for Offsetting the Foreign Exchange Expenditure on British Forces in the Federal Republic of Germany, signed on 5 May 1967,⁽⁵⁾ and 11 April 1968,⁽⁶⁾ and the 1969 Agreement and shall render its final report to the Contracting Governments not later than 31 December 1971.
4. The Government of the Federal Republic of Germany shall pay to the Government of the United Kingdom a non-refundable sum of DM550 million in the period from 1 April 1971 to 31 March 1976. This sum shall be paid in five equal instalments on 1 October of each year during that period.

(1) Treaty Series No. 116 (1969), Cmnd. 4199.

(2) Treaty Series No. 108 (1970), Cmnd. 4550.

(3) Treaty Series No. 58 (1964), Cmnd. 2490.

(4) Treaty Series No. 63 (1965), Cmnd. 2731.

(5) Treaty Series No. 52 (1967), Cmnd. 3293.

(6) Treaty Series No. 65 (1968), Cmnd. 3721.

5. The payment of outstanding instalments in accordance with the provisions of paragraph 4 of this Agreement shall be subject to the level of the British Forces in the Federal Republic of Germany on 1 April 1971 being maintained without any permanent substantial change. In the event of such a change, either Government may propose consultations on the implications of the changed circumstances.
6. This Agreement shall enter into force on 1 April 1971. It shall remain in force until 31 March 1976.

If the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are in agreement with the foregoing, I propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments."

I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom and that therefore your Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on 1 April 1971.

I have the honour to be,

with the highest consideration,

Sir,

Your Excellency's obedient Servant,

R. W. JACKLING

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*